Alytus II med värmeväxlare

Teknisk dokumentation
Spis med värmeväxlare

SV

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

0434517601400–

Introduktion

Tack så mycket för att du köpte vår produkt!

Beskrivningen av värmaren ger dig detaljerad information om värmarens konstruktion, tekniska specifikationer och funktion. Vi rekommenderar att du läser igenom denna information noggrant. Detta hjälper dig att undvika potentiella fel under din egen installation och drift.

Detaljerade installations- och driftsförhållanden finns i den allmänna bruksanvisningen (medföljer leveransen).

Anteckningar i texten



SV

De viktigaste anmärkningarna är de som är märkta VARNING. Anmärkningar märkta VARNING varnar dig för **allvarlig risk för skador på värmaren eller personskador.**



Meddelandet Varning varnar dig för eventuella skador på din värmare.



En anmärkning märkt Viktigt informerar dig om information som är viktig för din värmares drift.



Denna anmärkning riktar därför din uppmärksamhet mot information som är viktig för din värmares funktion i allmänhet.

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

Innehåll

1. Teknisk specifikation 1
2. Teknisk beskrivning 2
3. Reservdelslista 3
3.1. Helhetsbild av modellen .....
3 3.2. Detalj A1.....
5 3.3. Detalj A2, A3, A4, A5..... 7
4. Måttdiagram..... 9
4.1. Anslutning av växlaren 9
5. Enkel styrning 10
6. Tändspjäll.....11 7.
Installation av kylslingan.....12
8. Instruktioner för rengöring av värmeväxlaren 13

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

1. Teknisk specifikation

Lämpligt bränsle:

För användning av lämpligt bränsle, se kapitel 2.2 Bränsle i den allmänna bruksanvisningen.

Korrekt funktion:

För korrekt och säker hantering av kaminen, se kapitel: 2. Beskrivning av förbränningsprocessen och 5. Bruksanvisning i den allmänna bruksanvisningen.

Instruktioner för att styra förbränningsläget

Bränsle		Värme-kraft	Belopp bränsle	Primär luft	Sekundär luft	Tertiär luft
Trä-stockar		100%	3,1 kg/h	Enkel kontroll 100%		
		33%	1 kg/h	Enkel kontroll 50%		

Tekniska data

	Trästockar
Uppnådd värmeeffekt (100 %)	10,2 kW
Nominell värmeeffekt	10,2 kW
Minskad värmeeffekt (33 %)	—
Kraft överförs endast av kaminens kropp	2,4 kW
Användbar effekt för vattenuppvärmning	7,8 kW
Maximal bränsledos för tillsats	3,1 kg/timme
Genomsnittlig rökgastemperatur efter rökgasutlopp	302 °C
Torr rökgasmassflödeshastighet	9,2 g/s
Energieffektivitet	78,9 %
Genomsnittlig CO2-koncentration	9,76 %
CO-koncentration i rökgas vid 13 % O2	692 mg/Nm^3
Damm vid 13 % O2	37 mg/Nm^3
Mängd förbränningsluft vid nominell effekt	26 m^3/h
Testad enligt ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

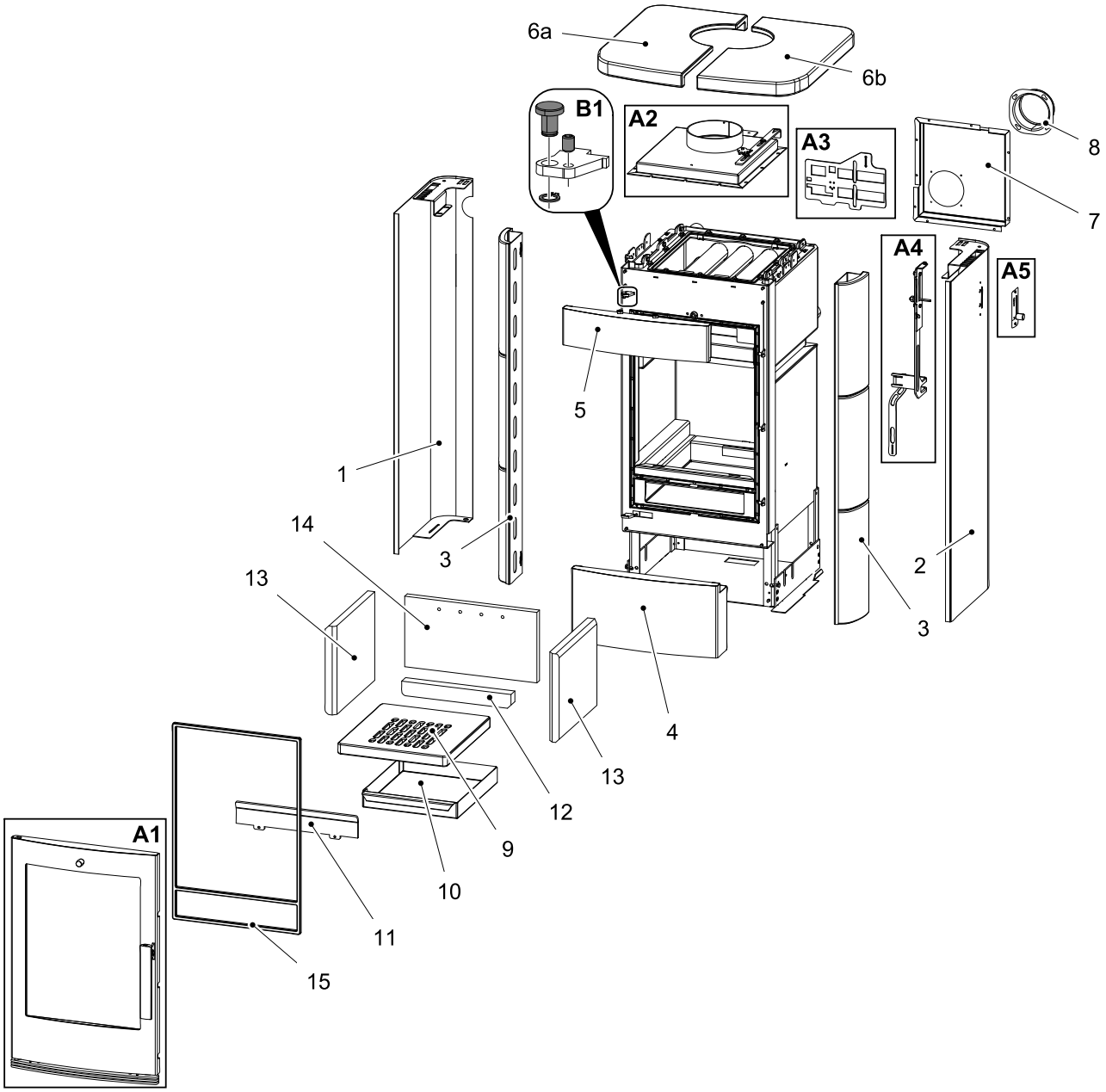
Teknisk information

Höjd	1002 mm
Bredd	551 mm
Djup	539 mm
Vikt	154 kg
Rökrörsdiameter	150 mm
Maximalt driftsövertryck för växlaren	0,2 MPa
Vatteninnehållet i växlaren	14 liter
Rekommenderad temperaturgradient (t utlopp – t inlopp)	75 – 60 °C
Minsta skorstensdrag vid rökgången	12 Pa
Värmekapacitet (genomsnittlig värmeförlust) vid 10,2 kW	ca 184 m3
Justerbar effekt	3,3 – 10,2 kW

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

3. Reservdelslista

3.1. Helhetsbild av modellen



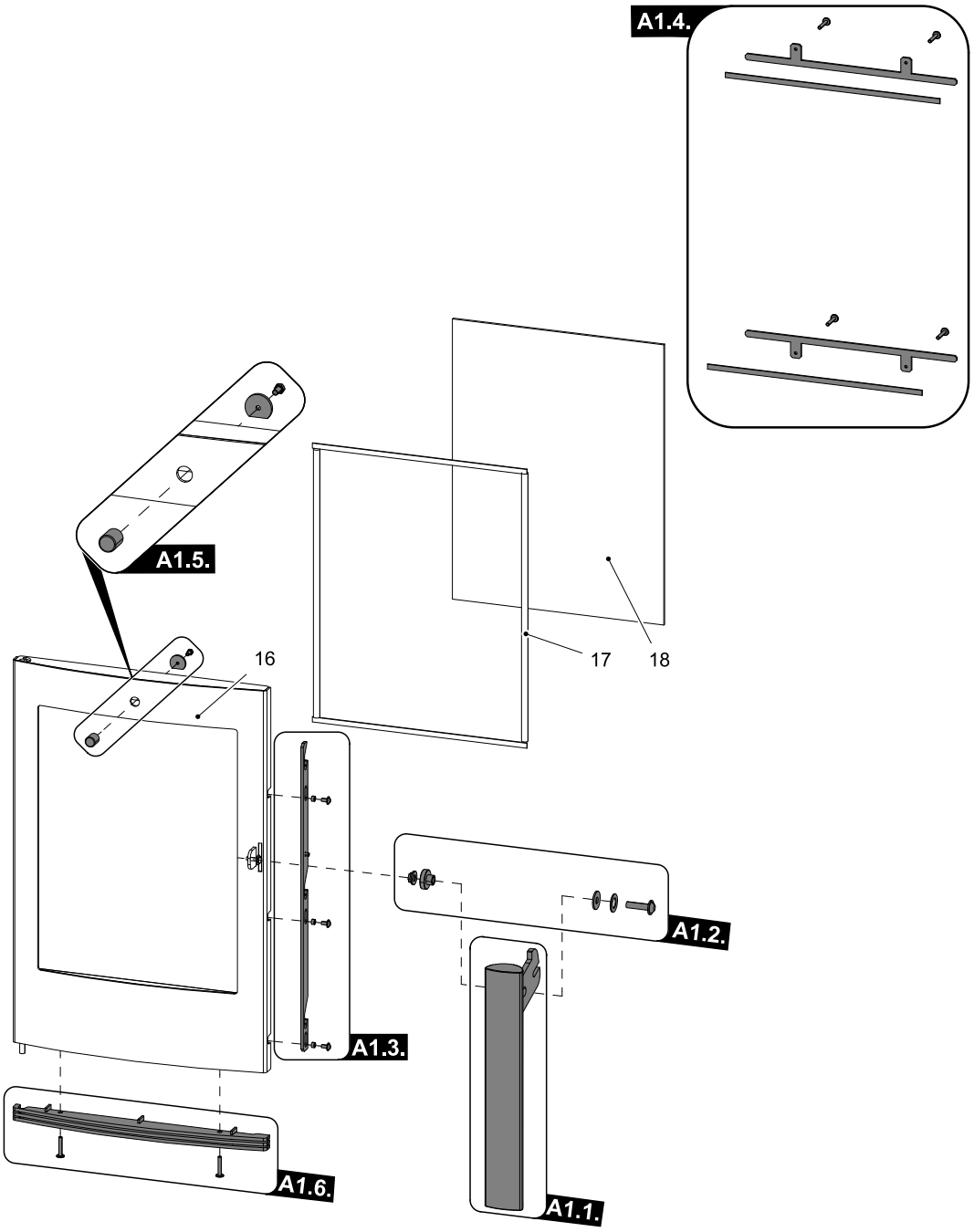
Total modellbild			
Placera	**Namn**	**Belopp**	**Artikelnummer**
A1	Eldstadslucka (set)/svart-silver	1 st	0434515005300
A1	Eldstadslucka (set)/antracit-silver	1 st	0434515015300
A2	Lock (komplett)/svart	1 st	0434515015095
A2	Lock (komplett)/antracit	1 st	0434515115095
A3	Skjutreglage (komplett)/svart	1 st	0434617005027

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

A3	Slidventil (komplett)/antracit	1 st	0434617006027
A4	Kontroll (komplett)/Easycontrol	1 st	0434517605060
A5	Regulator (komplett)	1 st	0434615005005
B1	Gångjärnsfästen — set	1 st	0434515005128
1	Sidokåpa — vänster/svart	1 st	0434515205019
1	Sidokåpa — vänster/antracit	1 st	0434515206019
2	Sidokåpa — höger/svart	1 st	0434515205018
2	Sidokåpa — höger/antracit	1 st	0434515206018
3	Sidopanel/vit	2 st	0434515016100
3	Sidopanel/havanna	2 st	0434515126100
4	Bottenskydd/svart	1 st	0434515015146
4	Bottenskydd/antracit	1 st	0434515016146
5	Övre lock/svart	1 st	0434515115145
5	Topplock/antracit	1 st	0434515116145
6a	Övre list — vänster/vit	1 st	0434515006201
6a	Övre panel — vänster/havanna	1 st	0434515016201
6b	Övre list — höger/vit	1 st	0434515006200
6b	Övre panel — höger/havanna	1 st	0434515016200
7	Bakre lock	1 st	0434517005000
8	Extern lufttillförsel (Ø100)	1 st	0088500050008
9	Riv/svart eld	1 st	0434515005053
10	Askkopp	1 st	0434515005030
11	Barriär	1 st	0434515005040
12	Nedre eldfast lera (30x40x310)	1 st	0434617005552
13	Eldfast lera höger+vänster (30x250x300)	2 st	0434617005554
14	Bakre eldfast lera (30x199x375)	1 st	0434617005551
15	Dörrtätningssnöre 10 mm	2500 mm	0040300100005

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

3.2. Detalj A1



Detalj A1			
Placera	**Namn**	**Belopp**	**Artikelnummer**
A1.1.	Lås till eldstadsdörr (komplett set)	1 st	0429415005318
A1.2.	Handtagsfästen — set	1 st	0434615505002
A1.3.	Stängningsstång — set	1 st	0434615005321
A1.4.	Glashållare — set/svart	1 st	0434615005330
A1.4.	Glashållare — set/antracit	1 st	0434615006330
A1.5.	Rengöringsskydd — set/svart	1 st	0434515505005
A1.5.	Rengöringsskydd — set/antracit	1 st	0434515405005

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

A1.6.	Persienner/silver — set	1 st	0434515005315
16	Eldstadslucka (svetsad del)/svart	1 st	0434515005200
16	Eldstadslucka (svetsad del)/antracit	1 st	0434515007200
17	Glasförseglingssnöre — set (10 mm, 8x2 mm)	1 st	0435015105300
18	Värmebeständigt glas (345x455)	1 st	0434515005304

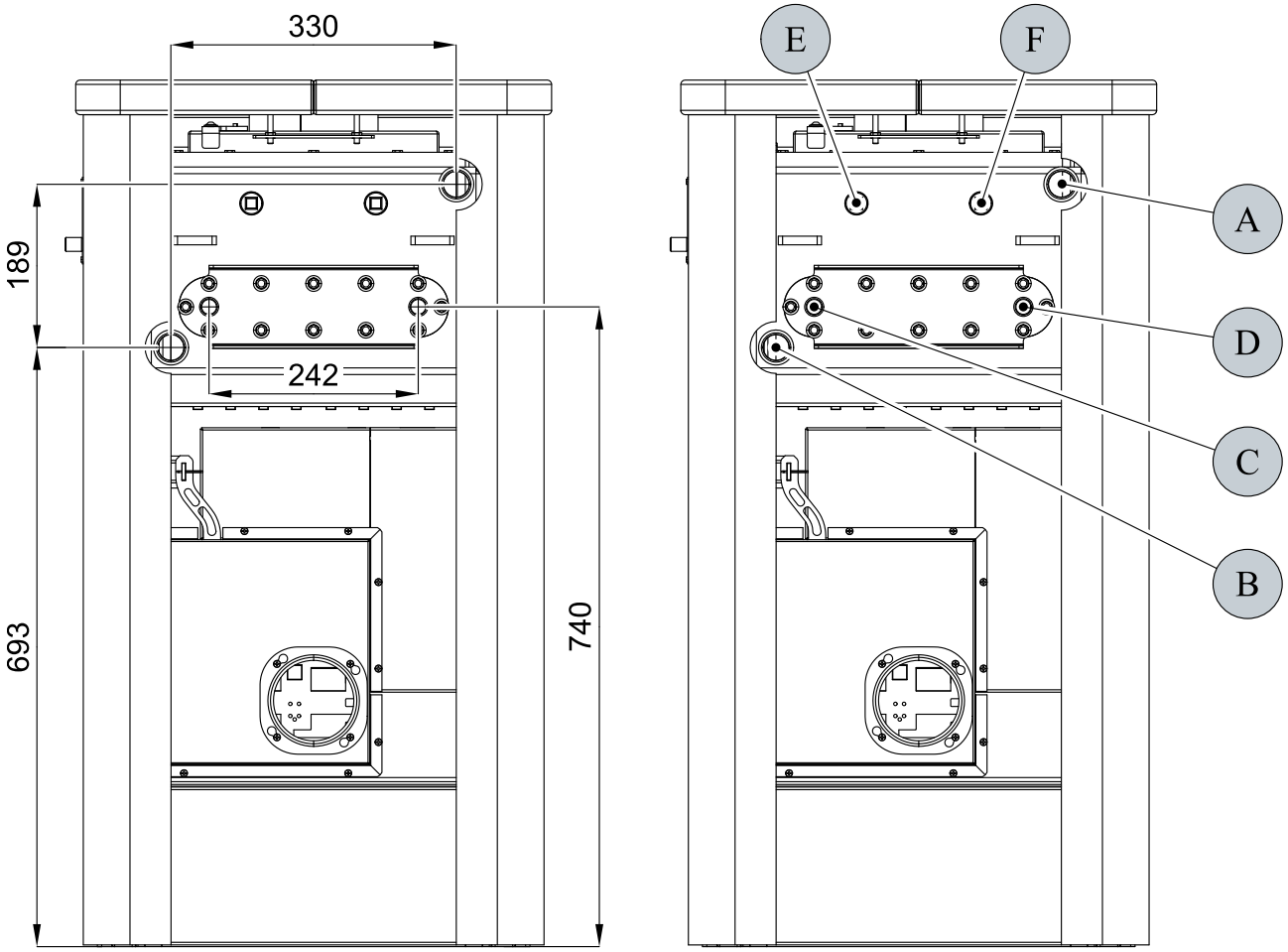
Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

Detalj A2			
Placera	**Namn**	**Belopp**	**Artikelnummer**
A2.1.	Klaffstång/svart — set	1 st	0434515005088
A2.1.	Klaffstång/antracit — set	1 st	0434515006088
19	Lock/svart	1 st	0434515015085
19	Lock/antracit	1 st	0434515016085
A3-detaljer			
Placera	**Namn**	**Belopp**	**Artikelnummer**
A3.1.	Fästelement för slussventiler — set	1 st	0434615005003
20	Bild/svart	1 st	0434617007027
20	Slide/antracit	1 st	0434617008027
21	Slidventilens tätning	1 st	0434517005052
A4-detaljer			
Placera	**Namn**	**Belopp**	**Artikelnummer**
22	Kontroll/enkel kontroll	1 st	0434517605060
23	Bricka 5.3 DIN 125A	1 st	-
24	Mutter M5 DIN 980V	1 st	-
A5-detaljer			
Placera	**Namn**	**Belopp**	**Artikelnummer**
25	Regulator	1 st	0420915005625
26	Kontrolletikett	1 st	0429415005171
27	Skruv M3x10 BN 9524	2 st	0030400300105

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

4. Måttdiagram

4.1. Anslutning av växlaren



Placera	Namn
A	Värmevattenutlopp (invändig gänga G1")
B	Returvatteninlopp (invändig gänga G1")
C	Kylvätskeinlopp (utvändig gänga G1/2")
D	Kylvätskeutlopp (utvändig gänga G1/2")
E	Hål för termostatisk givarbrunn (invändig gänga G1/2")/kylslinga
F	Hål för termostatisk givarbrunn (invändig gänga G1/2")/cirkulationspump

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

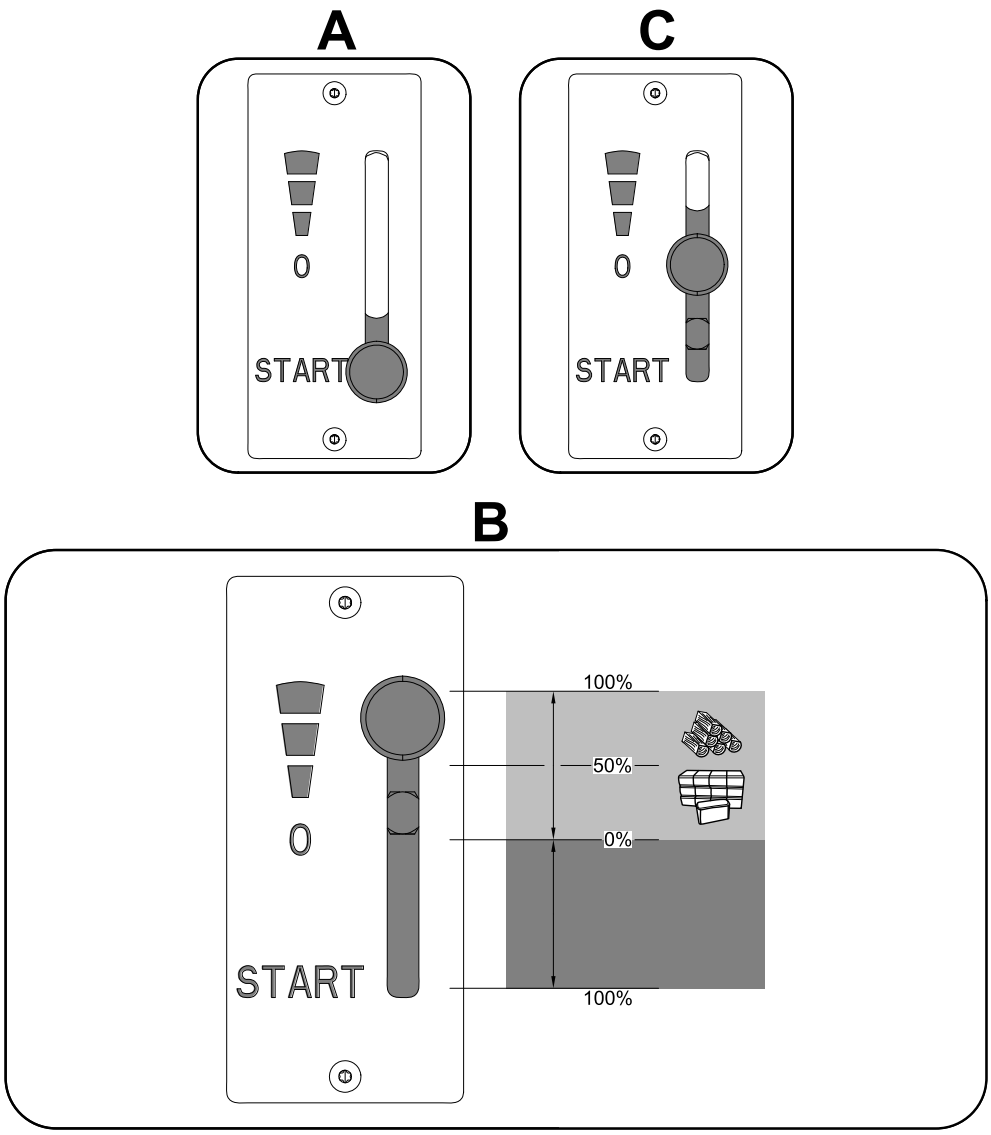
5. Enkel kontroll

Styrning av alla tre luftintag – primär, sekundär, tertiär – med bara en regulator.

1. Regulatorn är i tändningsläge (bild A). Alla tre luftintag (primär, sekundär, tertiär).
2. Ställa in Easy control-regulatorn i värmeläge (bild B). 3. Regulatorn är i det läge som är avsett för att stänga luftintagen (bild C). Inget inlopp är öppet (primär, sekundär, tertiär). Detta läge används endast när kaminen är ur drift, efter att uppvärmningsprocessen är avslutad.

VARNING

Under uppvärmningsprocessen får luftintagen inte stängas (bild C)! I extrema fall kan en explosion i kaminen inträffa, vilket kan leda till att glas splittras, glöd sprids i rummet och en brand uppstår.



Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

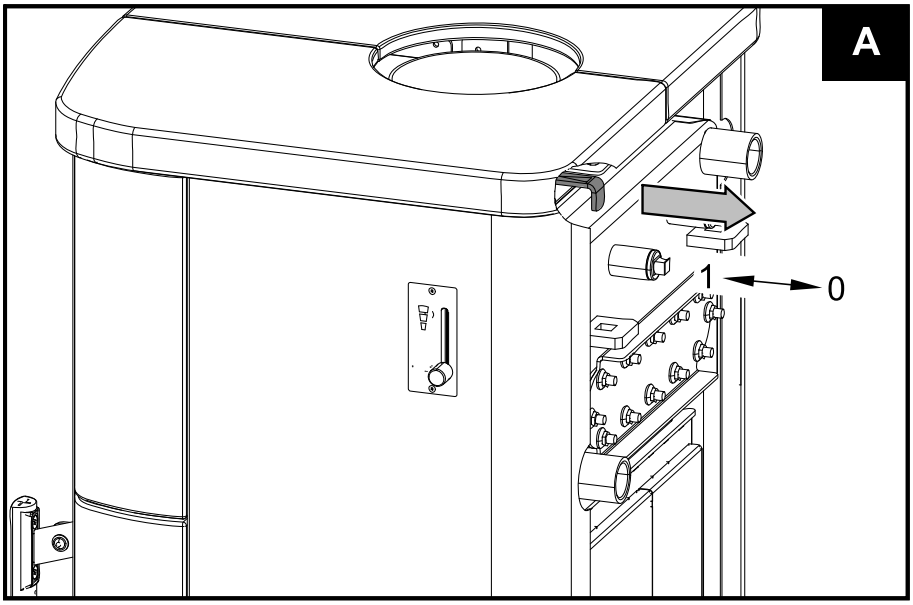
6. Tändningsspjäll

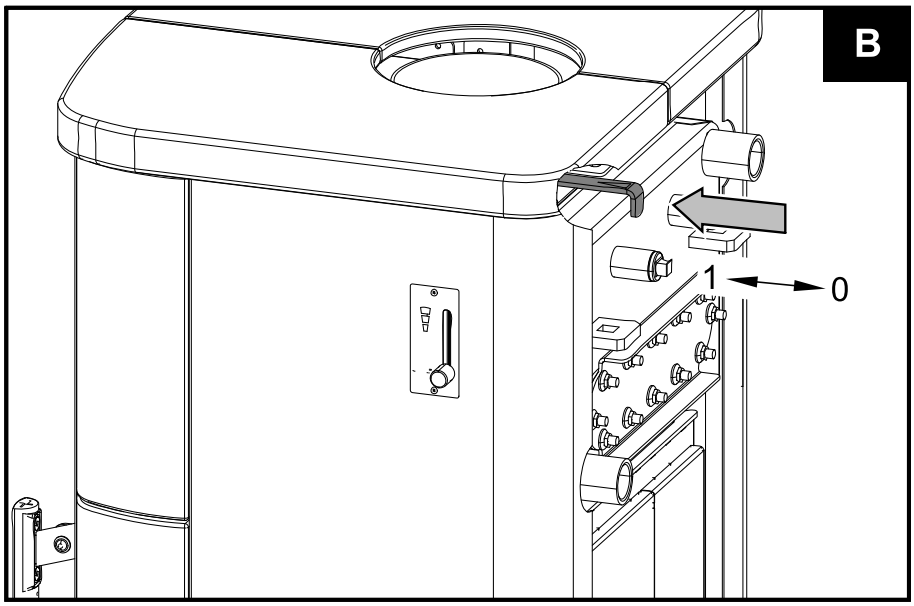
VIKTIG

Vid tändning eller dåligt skorstensdrag, skjut tändspjällsregulatorn till läge 0 (bild A), tändspjället är öppet. Vid uppvärmning, skjut tändspjällsregulatorn till läge 1 (bild B), tändspjället är stängt.

Notera

Observera att långvarig uppvärmning med öppet tändspjäll minskar värmarens effektivitet avsevärt, ökar bränsleförbrukningen och försämrar utsläppsparametrarna!



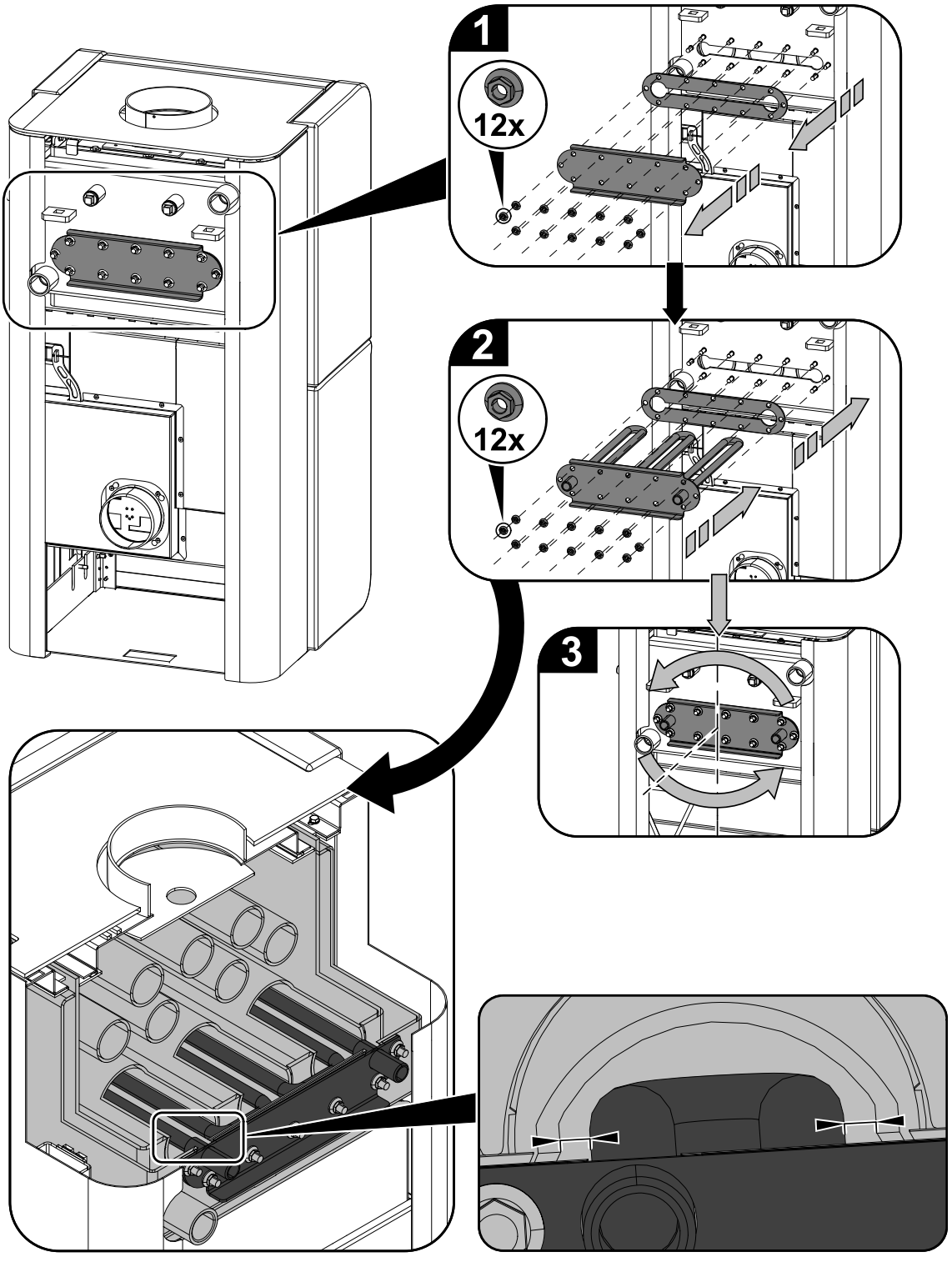


Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

7. Installation av kylslingan

VIKTIG

För vissa marknader (Tjeckien, Slovakien, Polen) ingår inte kylslingan i leveransen.



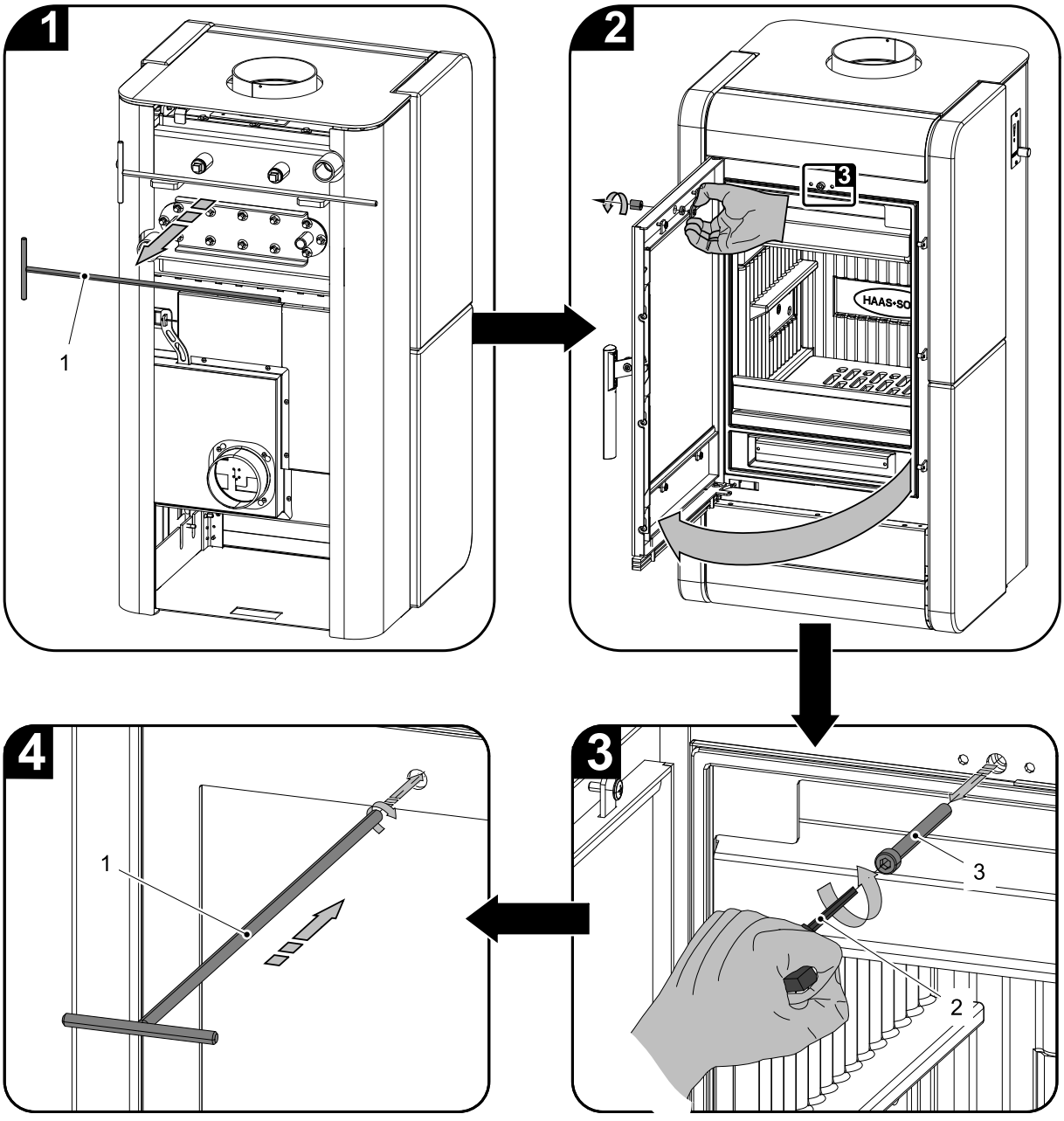
Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

8. Instruktioner för rengöring av värmeväxlaren

VIKTIG

Rengöring med torkarbladet (pos. 4 , fig. 5) rekommenderas minst 1 i veckan och oftare beroende på typ av användning.

1. Förberedelse och montering av rengöringsstången

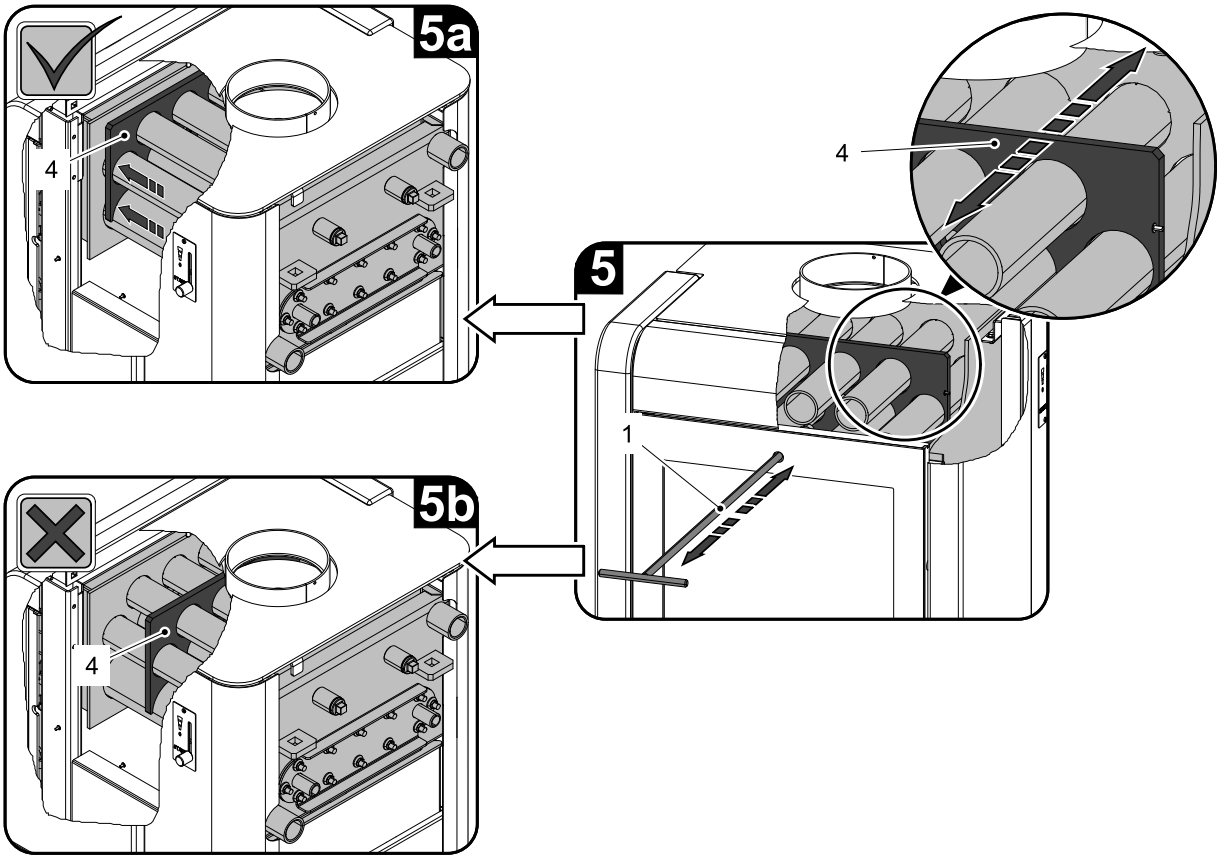


Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

2. Rengöring av sig själv och låsning av rengöringsplattan.

VIKTIG

Lås alltid skrapstången när du är klar med rengöringen (bild 5a). Lämna inte skrapstången över lågan (bild 5b).



Placera	Namn	Artikelnummer
1	Rengöringsstav/svart	0433317005063
2	8 mm insexnyckel (ingår)	9001700080005
3	Skruv M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Torkarblad	—

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

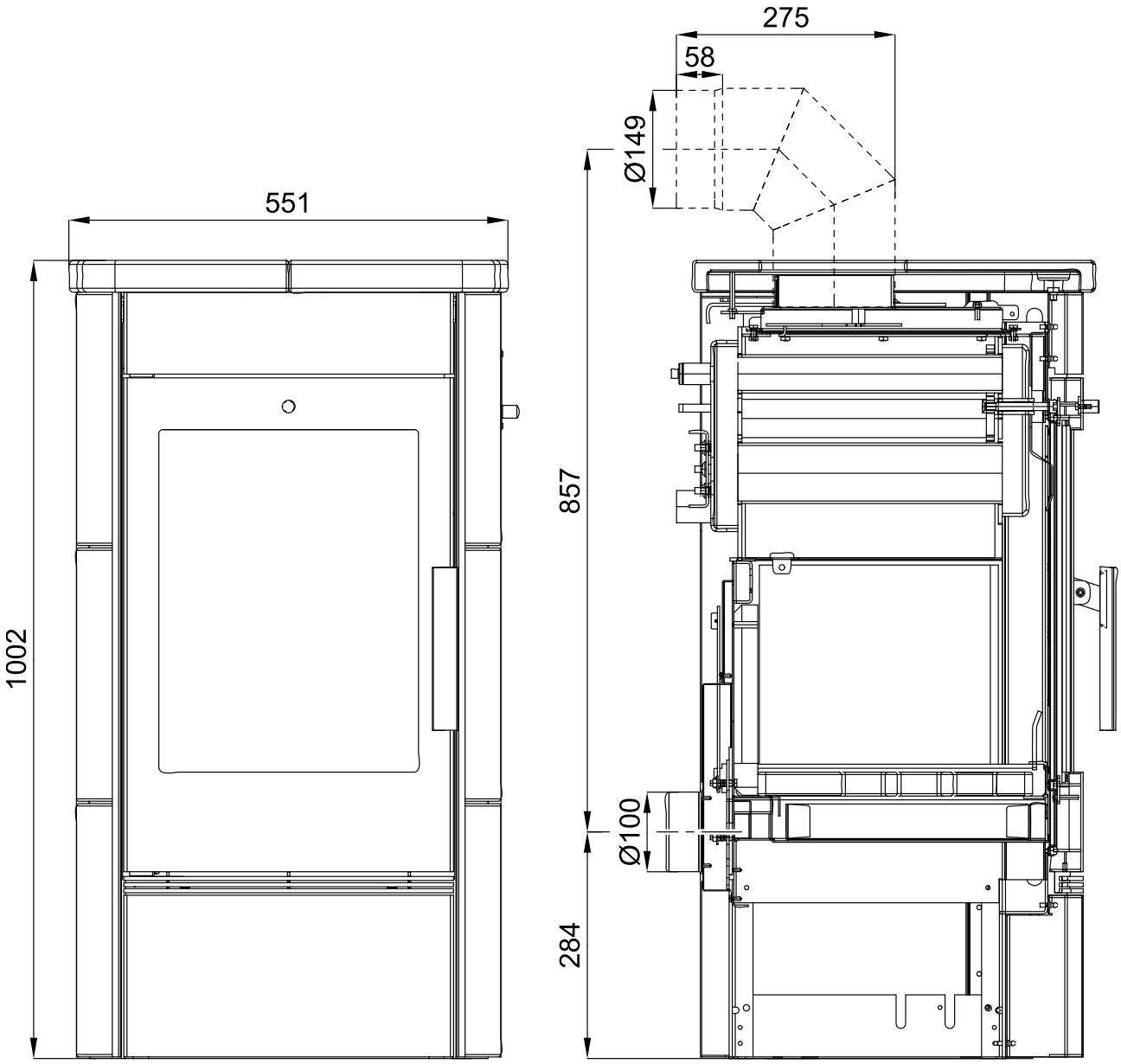
Technická data

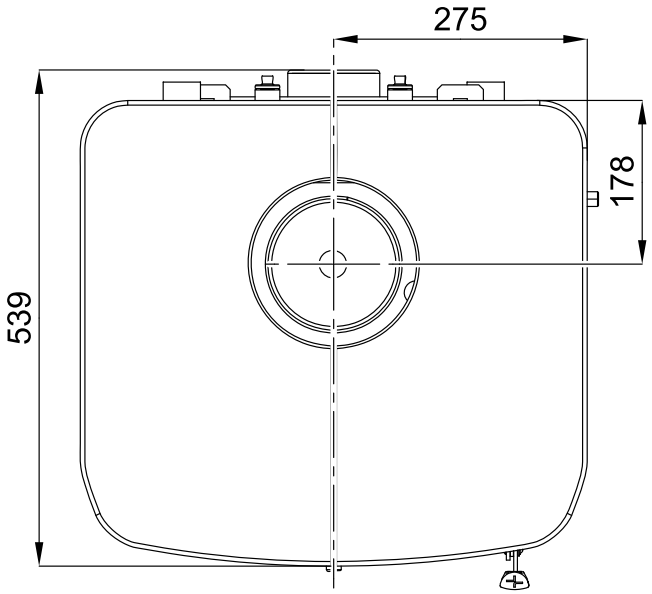
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

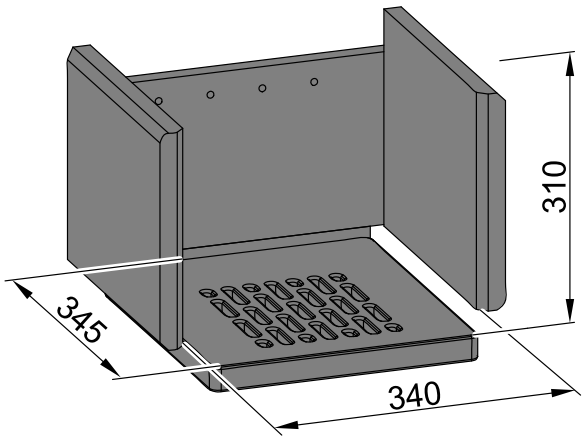
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

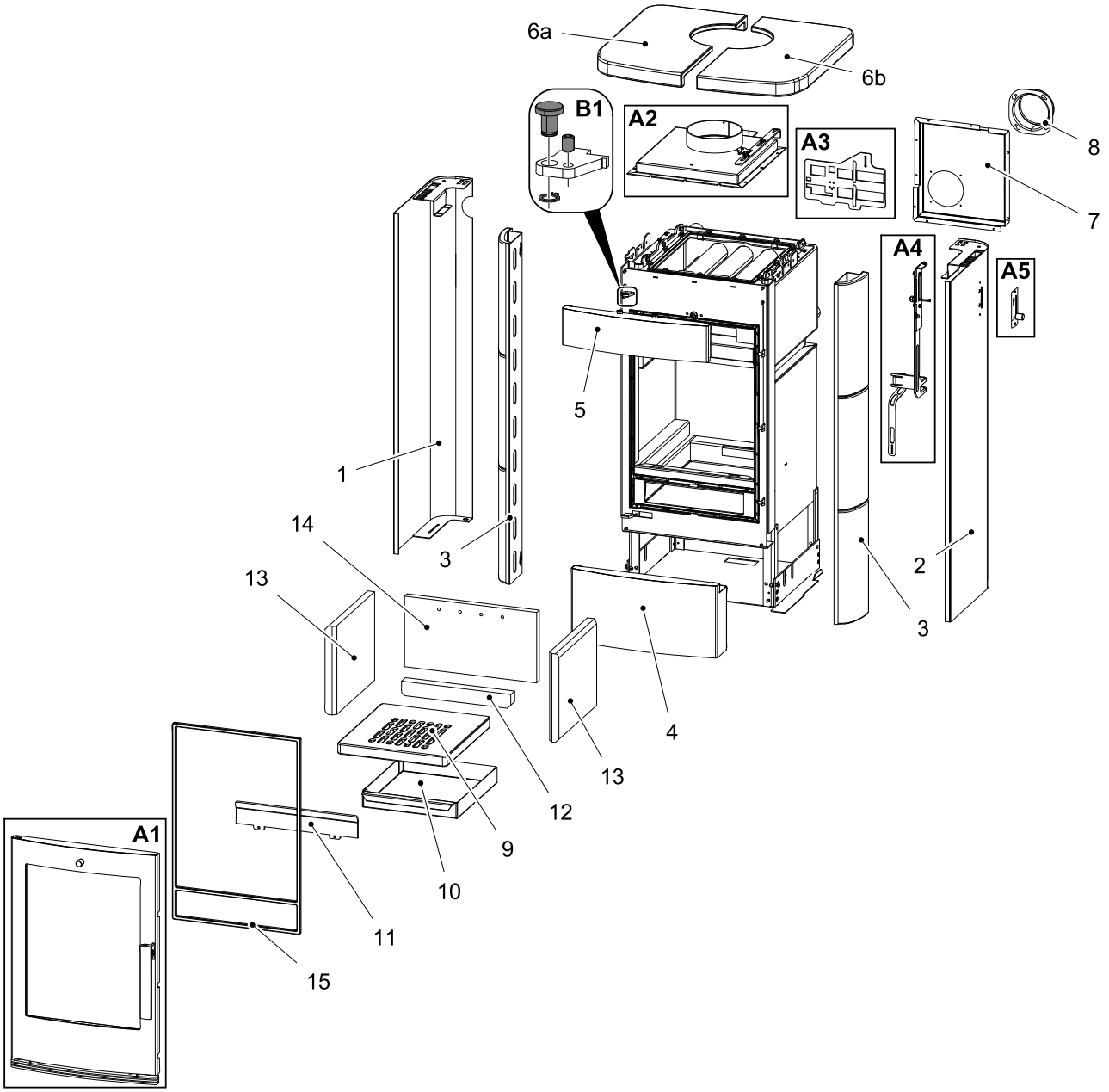






3. Seznam náhradních dílů

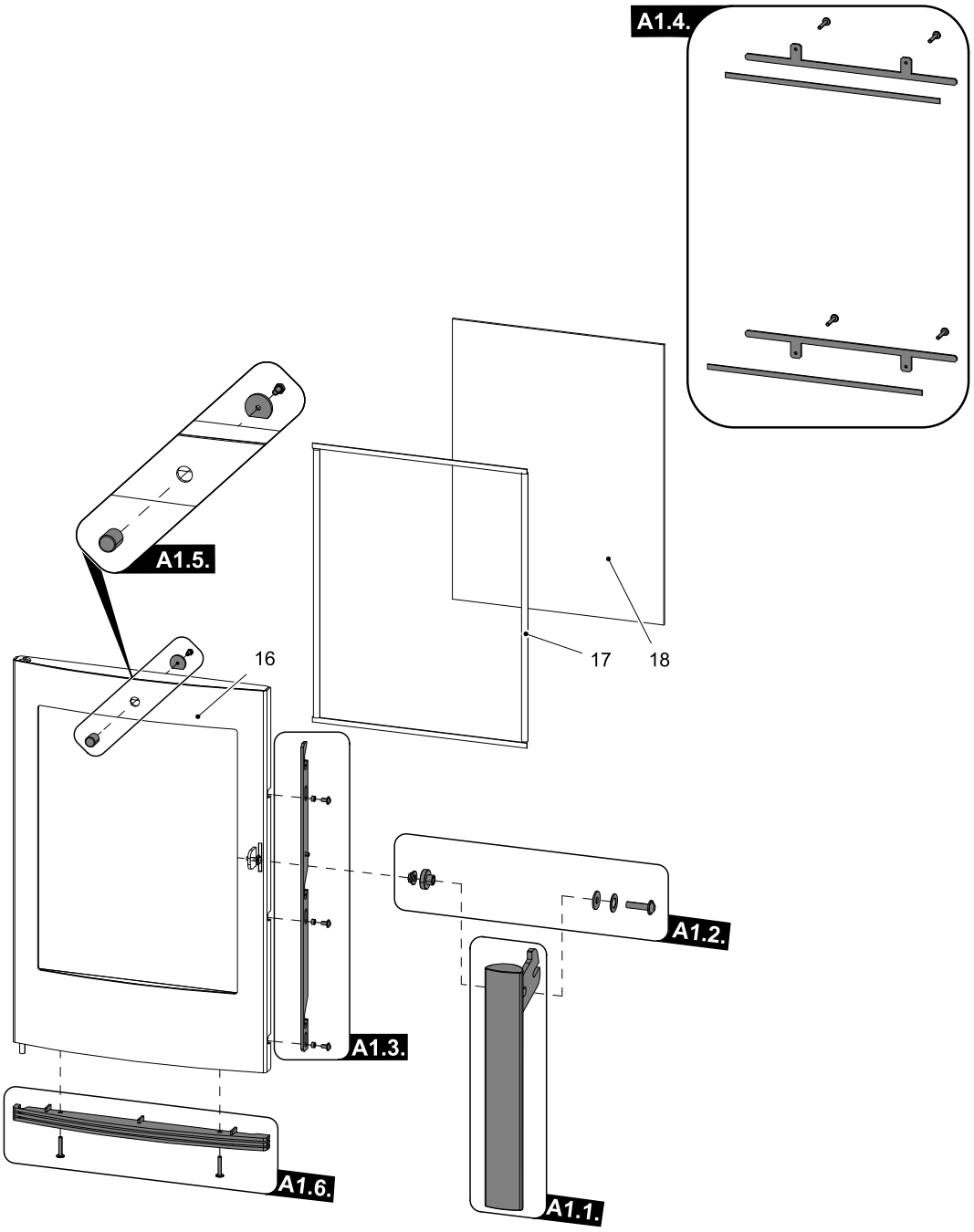
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

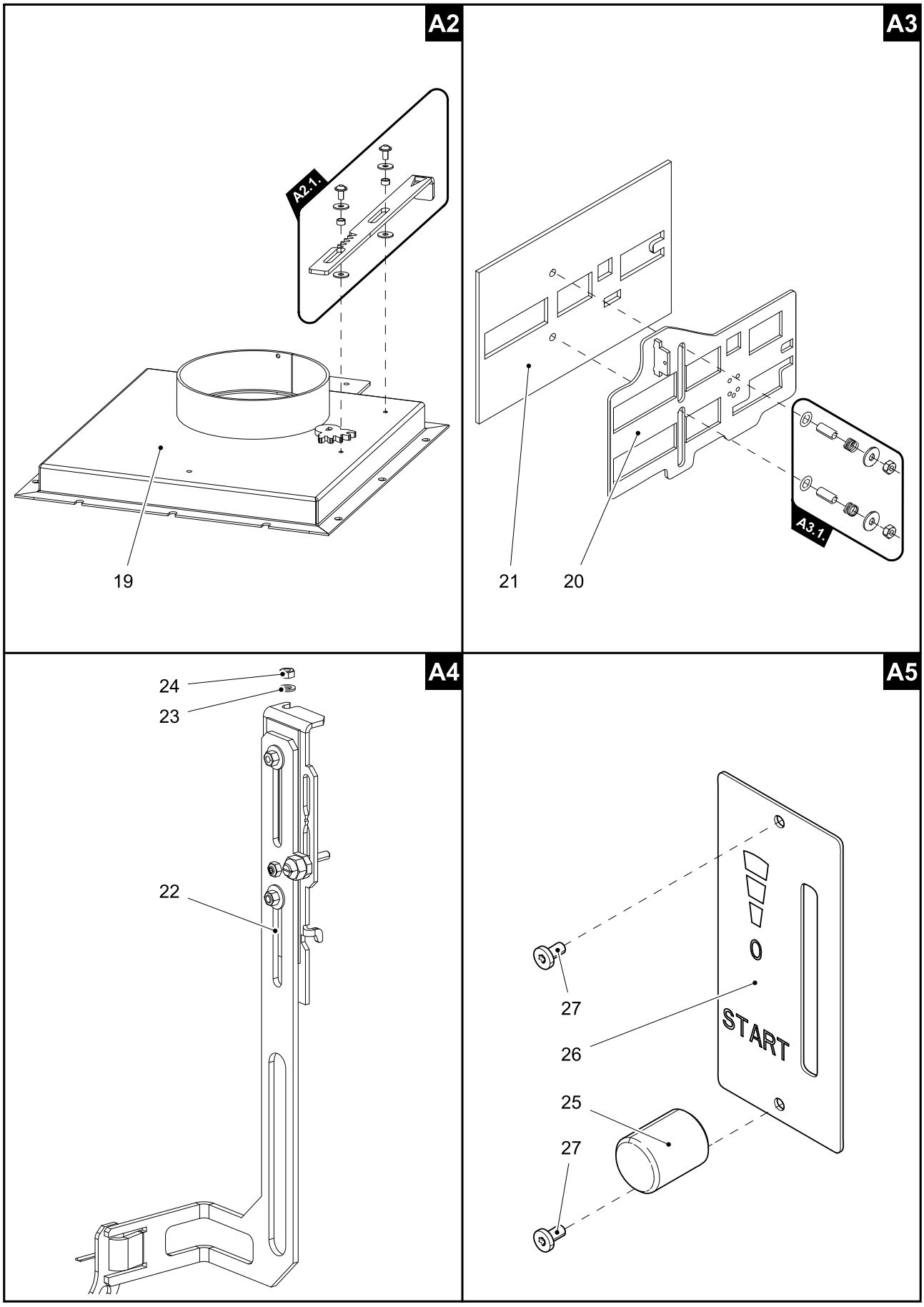
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

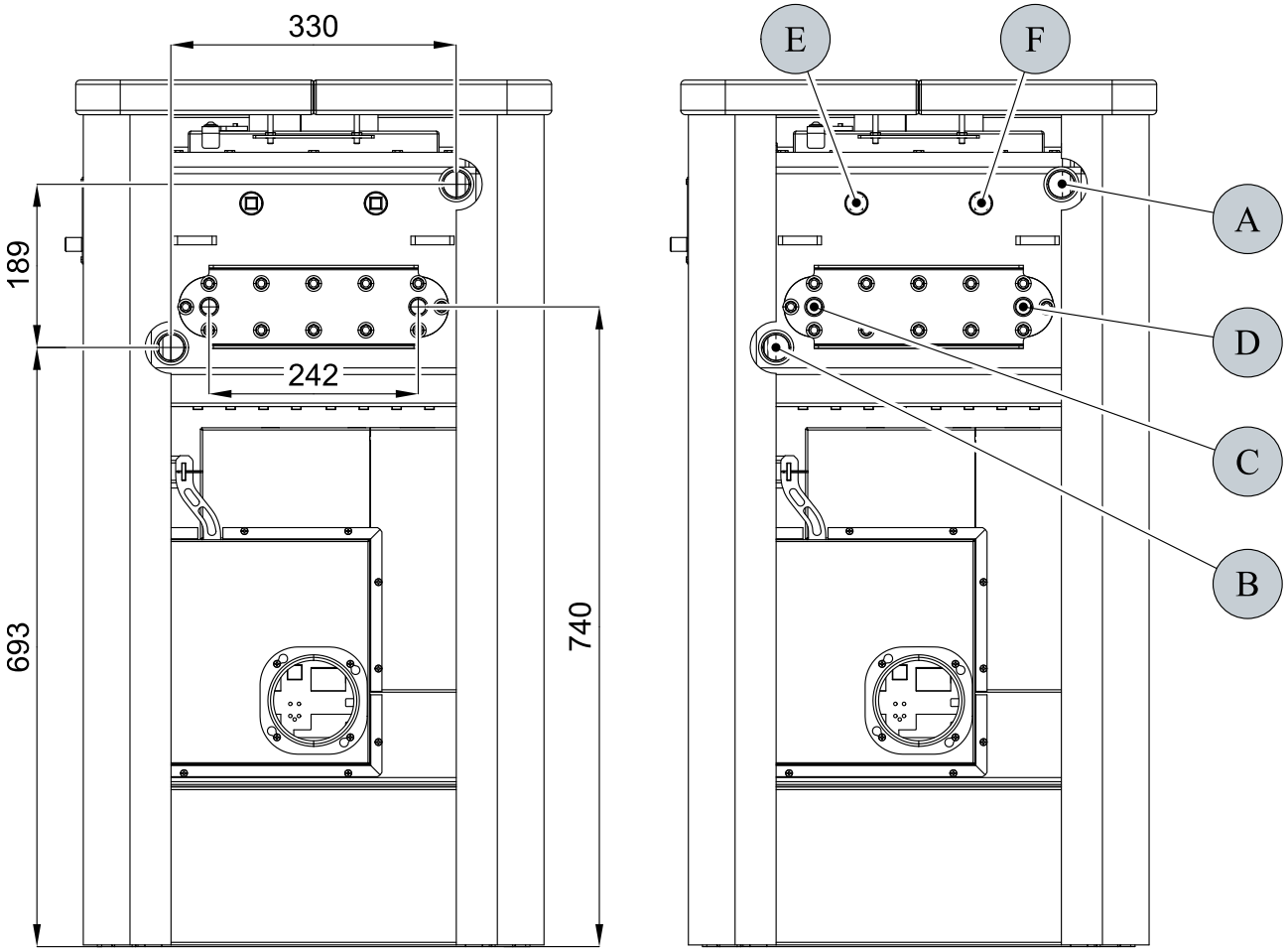
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

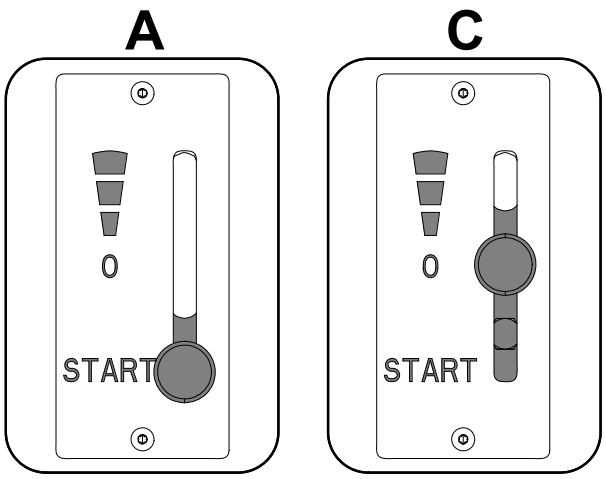
5. Easy control

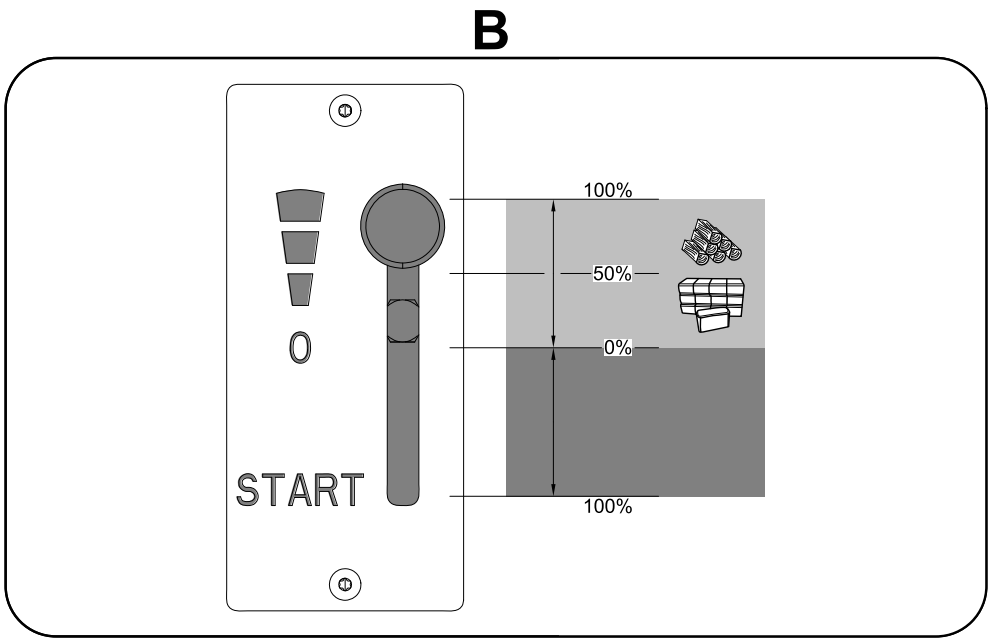
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





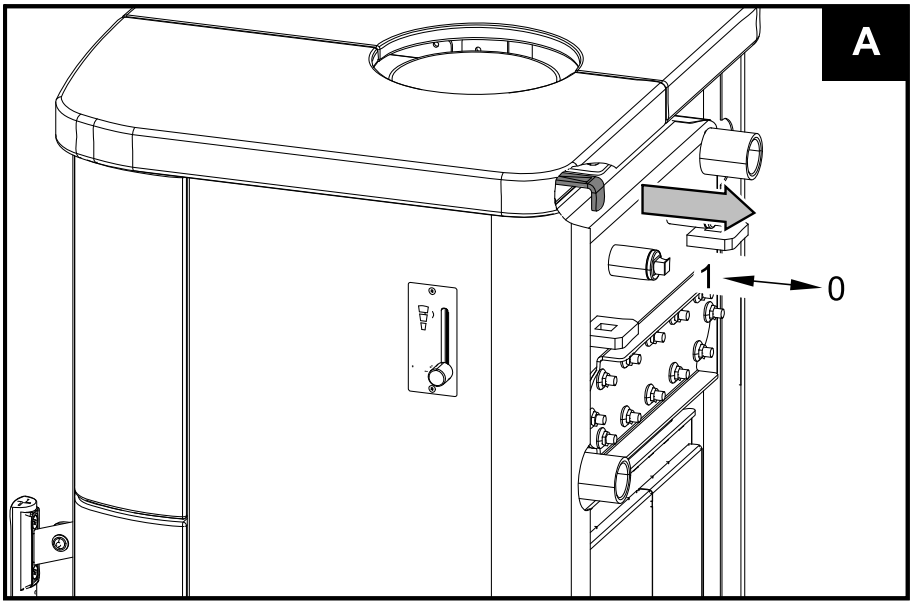
6. Zatápěcí klapka

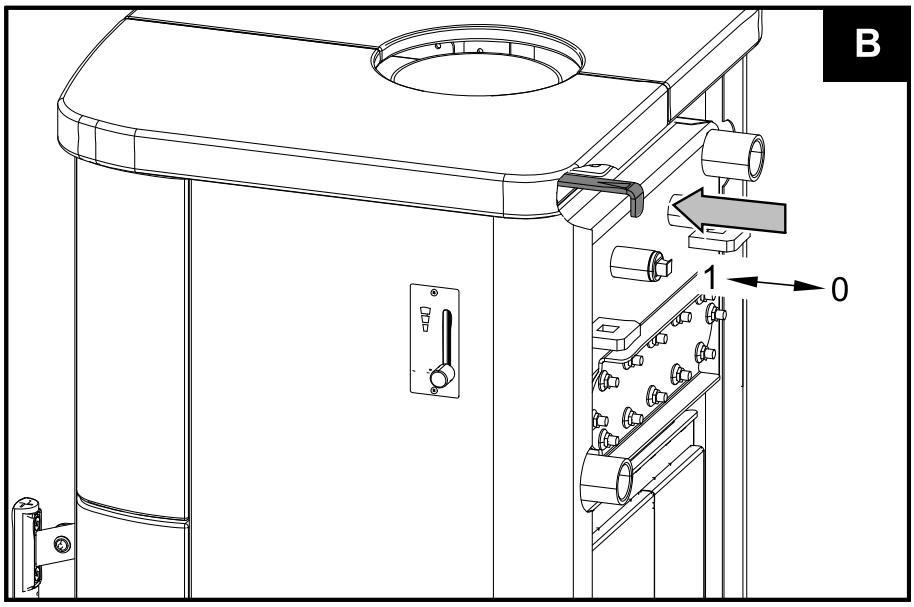
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

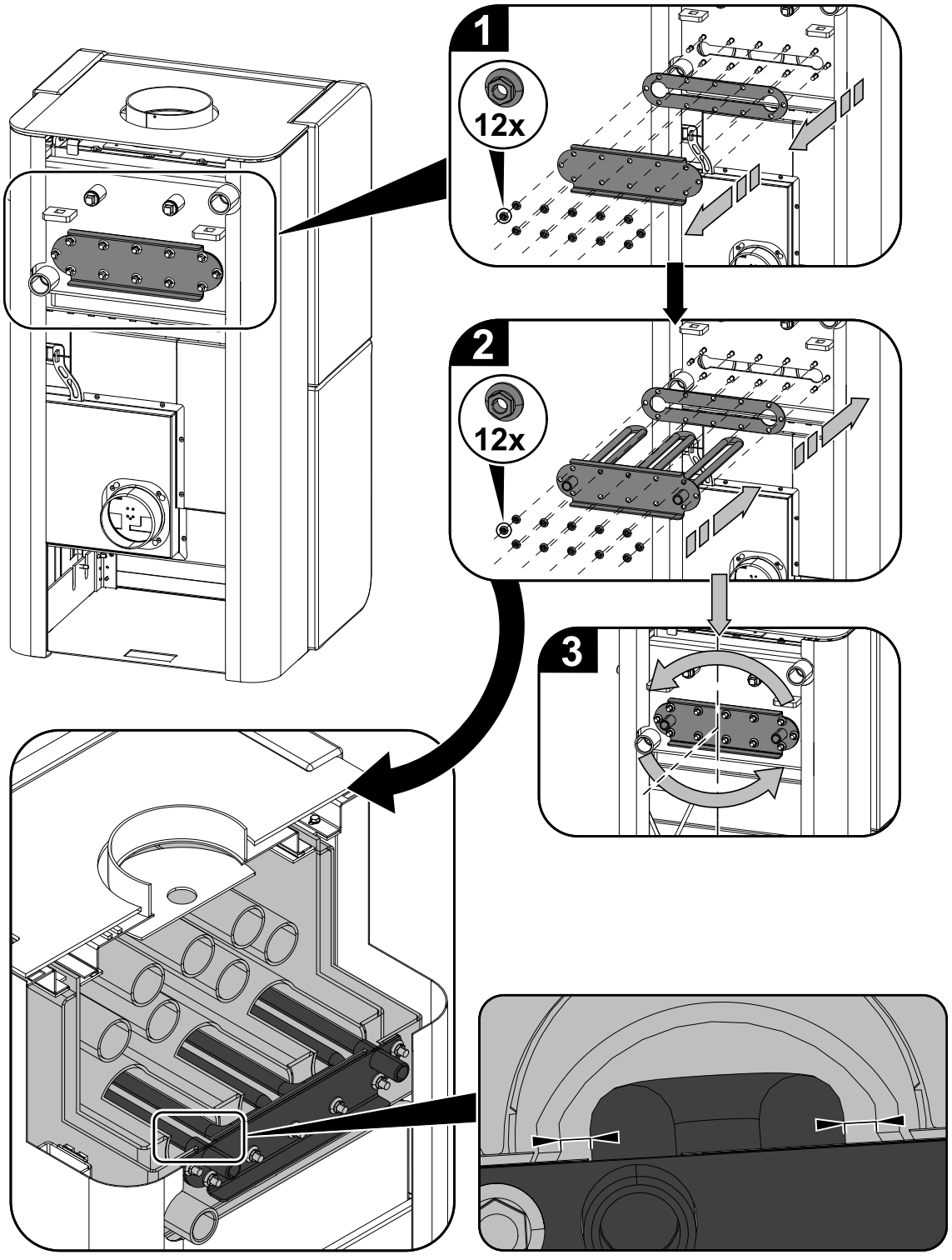




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

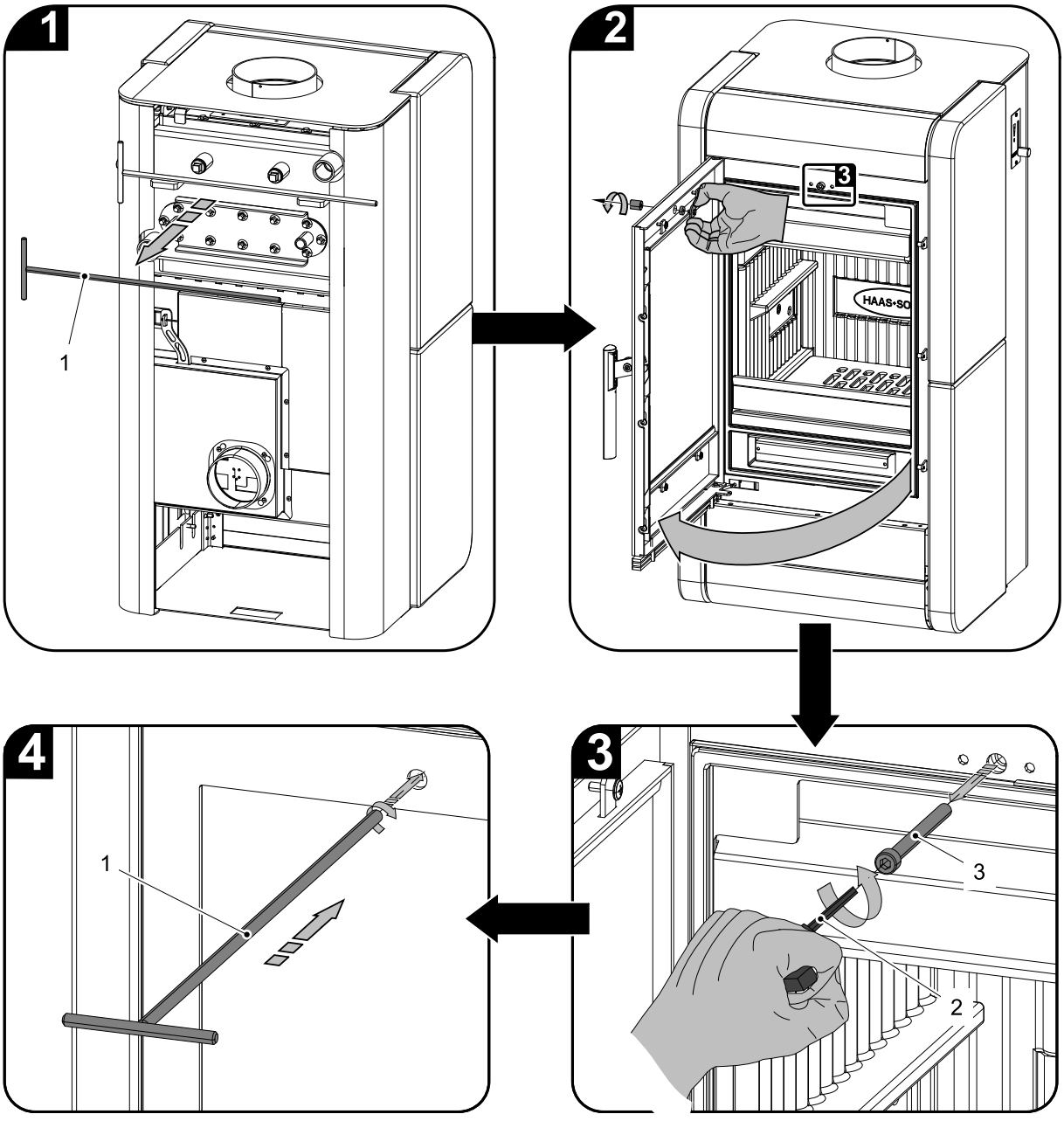


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

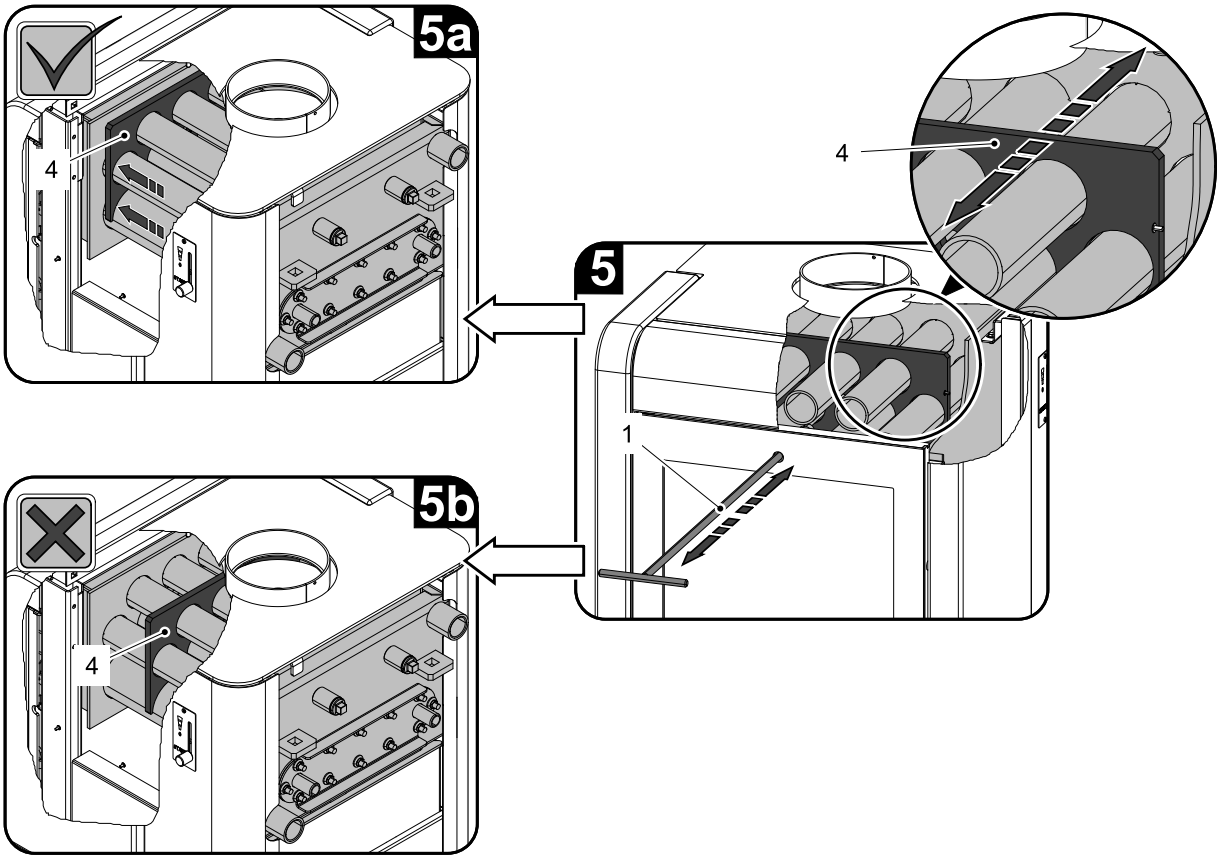
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—